

SINOSSI DEI FILM IN CONCORSO / ÜBERSICHT DER FILME IM WETTBEWERB

Sabato 18 agosto/ Samstag 18. August

Mount St. Elias – Gerald Salmina (100' AUSTRIA - 2009)

Language: English



Una storia che parla di quattro protagonisti molto diversi fra loro – tre di loro sono uomini, uno è la montagna. Un lungometraggio spettacolare ed impressionante, seguendo tre dei più grandi sciatori estremi del mondo in cima al Mount St. Elias nel loro tentativo di realizzare la discesa su sci più lunga al mondo.

Eine Geschichte von vier sehr unterschiedlichen Charakteren - drei von ihnen sind Männer, einer ist der Berg. Ein Merkmal spektakulär und beeindruckend, nach drei der größten extreme Skifahrer der Welt an der Spitze des Mount St. Elias bei ihrem Versuch, die längste Skiabfahrt der Welt durchzuführen.

A dança do tempo – Christian Spencer (22' BRAZIL - 2011)

Language: English



La danza del Tempo da la prospettiva di un'unica giornata di bellezza nell'infinito ciclo della natura. Filmato nell'arco di quattro anni in Brasile tra le montagne della foresta pluviale, l'esuberante natura di questo luogo danza sulla base di un'unica e originale colonna sonora. I percorsi dell'acqua e delle nuvole e le danze nascoste di uccelli, scimmie e serpenti rari, danzano nel magnifico e ordinato ritmo della natura. Presenti anche specie animali molto rare. Il documentario esprime le perfette proporzioni e i percorsi dei fenomeni naturali e la relazione evidente tra i vari elementi.

Der Tanz der Zeit aus der Perspektive eines einzigen Tages von Schönheit in der unendlichen Kreislauf der Natur. Gefilmt über vier Jahre in Brasilien in den Bergen des Regenwaldes. Der Dokumentarfilm drückt die perfekten Proportionen und Standorte von Naturphänomenen und den offensichtlichen Zusammenhang zwischen den verschiedenen Elementen.

Domenica 19 agosto / Sonntag 19. August

The Denali Experiment – Jimmy Chin (15' 32'' USA - 2012)

Language: English



Lo sciatore Sage Cattabriga-Alosa e lo snowboarder Lucas Debari cercano di fare un tentativo di arrampicata, sci e snowboard in Denali. Sage e Lucas ottengono un aiuto da un cast di enormi alpinisti professionisti e sciatori della North Face Athlete Team, tra cui Hilaree O'Neill, Conrad Anker, Ingrid Backstrom, Jim Zellers, Emilio Previtali e Giulia Monego.

Der Skifahrer Sage Cattabriga-Alosa und Snowboarder Lucas Debari starten einen Versuch mit Klettern, Ski und Snowboard im Denali. Sage und Lucas erhalten etwas Hilfe von professionellen Bergsteigern und Skifahrern der North Face Athlete Team, darunter Hilaree O'Neill, Conrad Anker, Ingrid Backstrom, Jim Zellers, Emilio Previtali und Giulia Monego.

Mount St. Helens – Joerg Daniel Hissen & Heinz Leger (51' AUSTRIA - 2010)



Nel 1980 il Monte St. Helens esplose in una delle eruzioni più potenti sul suolo americano dei tempi moderni. Ogni cosa fu sepolta sotto 300 metri di detriti, coperta da fango fumante, sormontata da uno strato di roccia surriscaldata e spumosa. Sembrava come se Mount St. Helens potesse rimanere deserto per sempre. La natura sarà in grado di ricolonizzare questo territorio perso? Trovare le risposte è diventato l'obiettivo di un uomo – il biologo Charlie Crisafulli - che ha trascorso quasi 30 anni sul sito. Questa è la storia della rinascita sorprendente della natura di Mount St. Helens.

Im Jahre 1980 brach der Mount St. Helens in einer der stärksten Eruptionen der Neuzeit auf amerikanischem Boden. Alles was lebte wurde unter 300 Metern von Schutt begraben. Bedeckt mit dampfendem Schlamm, garniert mit einer Schicht von überhitztem Stein. Es schien, als ob Mount St. Helens für immer leer bleiben würde. Wird die Natur in der Lage sein wieder sich zu erholen in diesem verlorenen Territorium? Antworten liefert der Biologe Charlie Crisafulli - der fast 30 Jahre auf der diesem Gelände verbrachte. Dies ist die Comeback-Story der herrlichen Natur des Mount St. Helens.

Lunedì 20 agosto / Montag 20. August

First on Everest – Gerald Salmina (54' AUSTRIA - 2010)

Language: English



Nel 1953 Edmund Hillary fu la prima persona a salire in vetta all'Everest. Ma è stato veramente lui il primo? Nel 1999 un geologo tedesco Jochen Hemmeleb scoprì a pochi passi dalla vetta dell'Everest il corpo senza vita di un uomo che potrebbe essere stato in realtà il primo ad arrivarci: lo scalatore inglese George Mallory che nel 1924 tentò una spedizione dalla quale non ritornò. Può dunque essere forse lui il primo ad aver conquistato una delle più alte vette della Terra?

Im 1953 war Edmund Hillary die erste Person, die den Gipfel des Everest bestieg. Aber war er wirklich der erste? Im Jahr 1999 entdeckte ein deutscher Geologe Jochen Hemmeleb, ein paar Schritte vom Gipfel des Everest, den leblosen Körper des britischen Bergsteiger George Mallory, der schon 1924 eine Expedition versuchte, aus denen er nicht zurückkehrte.

Walter Bonatti, con i muscoli, con il cuore, con la testa – Michele Imperio (68' ITALY - 2012) Language: Italian with English subtitles



Walter Bonatti è stato un grande alpinista, capace di vincere grandi sfide alpinistiche: K2, Dru, G4, Cervino, solo per citare alcuni nomi. Ma le vette raggiunte non sono punti di arrivo, sono tappe intermedie che lo spingono poi verso un viaggio in giro per il mondo, alla ricerca di se stesso. La sua esplorazione, partita dalle pareti verticali, è passata poi all'itinerario orizzontale e si è espressa sempre verso lo spazio interiore dove risiedono le nostre paure e i nostri desideri. Dove l'uomo, seduto solo davanti a se stesso, deve decidere se superarsi o adeguarsi. E Walter non si è mai adeguato, ha scritto le sue regole e ha tenuto fede a queste per tutta la vita, non concedendosi vie di fuga o scorciatoie. Si è costruito come alpinista, come esploratore, come fotoreporter e come scrittore, ma sempre e solo con l'intento di essere un uomo. Il documentario parla di questo viaggio, ricostruendo la biografia professionale, ma soprattutto umana, di chi con le mani, con i muscoli, con il cuore, con la testa, ha lottato per essere se stesso senza compromessi.

Dieser Dokumentar spricht über das Leben und die Taten von Walter Bonatti: u.a. die Besteigung von K2, Dru, G4 und Matterhorn. Aber der Berggipfel ist für ihn nie das endliche Ziel gewesen, sondern eine mittlere Etappe, die ihn rund um die Welt auf der Suche nach seiner Selbstbewusstsein trieb. Der Dokumentar spricht über diese Reise und bestimmt die berufliche und menschliche Biographie eines Mannes, der mit den Händen, mit den Muskeln, mit dem Herz und mit dem Kopf für seine eigene Selbstbewusstsein gekämpft hat.

Le monde de Gaston Rebuffat – Gilles Chappaz (51' FRANCE - 2008)

Language: French with English subtitles



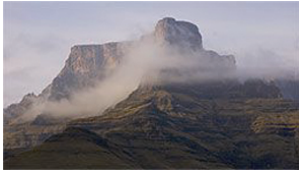
Gaston Rébuffat fa parte di quella schiera di alpinisti conosciuti in tutto il mondo. Grazie ai suoi numerosi libri, ai suoi film e alle sue immagini spettacolari, ha saputo raccontare la montagna a un numero sempre maggiore di persone, ha sottolineato la bellezza, la poesia e la grandezza delle terre alte, sfatando il mito di un mondo duro, pericoloso e assassino. Le sue imprese sono diventate leggenda. A 20 anni dalla sua scomparsa, attraverso documenti d'archivio, alcuni dei quali inediti, e testimonianze esclusive, il film traccia il ritratto di un personaggio fuori dal comune, che occupa un posto d'onore nell'immaginario collettivo legato alla montagna.

Gaston Rebuffat ist Teil dieser Gruppe von Bergsteigern die auf der ganzen Welt bekannt sind. Dank seiner vielen Bücher, Filme und tollen Bildern, ist es ihm gelungen, die Schönheit, die Poesie und Erhabenheit der Berge näher ans Publikum zu bringen. Sein Aufnahmen von den Calanques von Marseille all'Annapurnaz wurden zu Legenden.

Mercoledì 22 agosto / Mittwoch 21. August

Drakensberge – Rufiger Lorenz (14' 48" GERMANY - 2009)

Language: German



Il film segue un percorso attraverso il più bel Parco Mondiale dell'UNESCO: Drakensberg, nel Sud Africa.

Der Film folgt einer Reiseroute durch die schönsten Welterbe-Parks der Drakensberge in Südafrika.

Lightning strike – Christoph Frutiger, Christine Kopp & Stephen Siegrist (50' SWITZERLAND - 2008)



Girato dalla prospettiva di Stephan Siegrist, narra la storia di due cordate che, all'inizio dell'estate del 2007, affrontano l'Arwa Tower, uno straordinario seimila situato in India. La prima cordata ha successo: il nome che danno alla via è "Lightning Strike", colpo di fulmine, ispirato alle marcate fessure della parte inferiore, che solcano la roccia come i segni lasciati da un fulmine. La seconda cordata è composta da due donne che vogliono ripetere l'impresa compiuta nel 2002 da una squadra francese, la prima a scalare la parete ovest. Purtroppo, però, a causa delle pessime condizioni atmosferiche, le due fortissime alpiniste sono costrette ad interrompere il proprio tentativo.

Gefilmt aus der Perspektive von Stephan Siegrist, der Film erzählt die Geschichte von zwei Bergsteigergruppe, die sich Anfang Sommer 2007 dem 6.000 Meter hohen Berg Arwa Tower in Indien zugewandt haben. Die erste Gruppe war erfolgreich: den Weg haben sie "Lightning Strike" genannt, da die Spalten im Stein wie Blitze aussahen. Die zweite Gruppe, die aus zwei Frauen bestanden, wollte die westliche Seite des Gebirges besteigen, welches 2002 von einer Französischen Gruppe bereits versucht wurde. Wegen des schlechten Wetters, mussten sie abbrechen.

Makalu Expedition – Josef Lunger (19' 20" GERMANY - 2012)

Language: German



Racconto della spedizione sul Makalu, in Nepal.

Erzählung der Expedition zum Makalu, Nepal.

Wilde Balkans – Michael Schlamberger (51' AUSTRIA - 2009)



Il documentario ci conduce in un viaggio attraverso paesaggi che sembrano appartenere più alla Terra di Mezzo del film "Il Signore degli Anelli" che ad una regione europea del 21° secolo. I Balcani ospitano branchi di lupi, orsi bruni, la cauta ed elusiva lince ed uccelli rapaci che dominano dall'alto il territorio. Il documentario osserva i luoghi, i paesaggi ed gli esseri viventi che li popolano da secoli.

Der Dokumentarfilm nimmt uns mit auf eine Reise durch Landschaften, wie in dem Film "Der Herr der Ringe" zu sehen sind. Als eine europäische Region des 21. Jahrhunderts gehören zu scheinen. Der Balkan ist die Heimat von Wölfen, Braunbären, Luchse und der Greifvögel. Der Dokumentarfilm stellt die Orte, Landschaften und Lebewesen vor, die dieses Gebiet seit Jahrhunderten bewohnen.

The Alps of Berchtesgaden – Jan Haft (43' GERMANY - 2011)

Language: English



Nelle regioni ultraperiferiche a sud-est della Germania si trova il Parco Nazionale del Berchtesgaden. Dalle acque del lago senza onde Königssee...al labirinto infinito di rocce del "Steinerne Meer" ..fino al picco del "Watzmann" a 2713m, si trova in Germania il solo Parco Nazionale Alpino. Le rocce di queste montagne raccontano una storia da un tempo in cui tutto era coperto da un oceano enorme. Durante il processo di ripiegamento fino a terra l'ex mare è stato sollevato in alto.

In den Südöstlichen Regionen von Deutschland ist der Nationalpark Berchtesgaden. Von den Wässern der Seen ohne Wellen, die "Königssee" ... die endlosen Labyrinth von Felsen "Steinerne Meer" .. bis die Spitze des "Watzmann" auf 2713m, steht der einzige Alpine National Park von Deutschland. Die Felsen der Berge erzählen eine Geschichte aus einer Zeit, wo alles unter einem riesigen Ozean bedeckt war.

Giovedì 23 agosto / Donnerstag 23. August

Magic of the mountains – Otmar Penker (45' AUSTRIA - 2009)

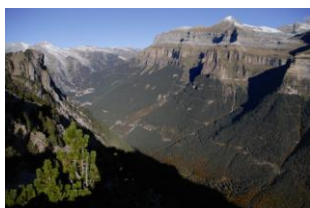


Il documentario parla del Tirolo, una provincia montuosa dell'Austria. Sebbene le Alpi di questa zona siano spesso deserte e inospitali, la presenza dell'uomo è stata parte di questo ecosistema per millenni.

Die Dokumentation erzählt von Tirol, eine Bergregion in Österreich. Obwohl die Alpen in dieser Region oft verlassen und ungastlich sind, die Präsenz des Menschen hat für Jahrtausende eine Rolle in diesem Ecosystem gespielt.

Wilde Pyrenäen – Jürgen Eichinger (44' GERMANY - 2010)

Language: German



400 chilometri di montagne scoscese, boschi fertili, cascate mozzafiato e laghetti turchesi: questo sono i Pirenei. Questa catena montuosa collega l'Oceano Atlantico e il Mar Mediterraneo. Un paesaggio naturale è la casa di un numero incalcolabile di piante e animali selvatici. Una vecchia leggenda descrive il carattere di questo mondo alpino. L'influenza del clima mediterraneo è l'origine di una vita particolarmente colorata e floreale sui pascoli di montagna e di una ricca biodiversità.

400 km zerklüfteter Berge, fruchtbare Wälder, atemberaubende Wasserfälle und türkisfarbenen Seen: Das sind die Pyrenäen. Dieser Gebirgszug verbindet den Atlantischen Ozean und das Mittelmeer. Diese natürliche Landschaft ist Heimat unzähliger Pflanzen und Tiere. Eine alte Legende beschreibt den Charakter dieser Bergwelt.

Venerdì 24 agosto / Freitag 24. August

The Treasures of the Alps – Franz Hafner (50' AUSTRIA - 2008)



Fin dai tempi antichi le Alpi erano caratterizzate da miti e saghe. Campi di energia, altari di pietra per i sacrifici e acque salutari possiedono un'aurea misteriosa che continua a vivere nelle tradizioni e nei rituali delle comunità che vivono nei remoti villaggi lontano dalla civilizzazione.

Seit der Antike wurden die Alpen von Mythen und Legenden geprägt. Energiefelder, Steinaltäre für Opfer und gesundes Wasser besitzen geheimnisvolle Aura, die in den Traditionen und Ritualen der in abgelegenen Dörfern, fernab der Zivilisation, weiterleben.

Sabato 25 agosto / Samstag 25. August

Last light – Ben Sturgulewski (6' 22" USA)

language: no dialogues



C'è un magico bagliore nelle Alpi, i secondi finali della luce del giorno danno alle montagne una trama ed una vita prima del buio. Nelle ultime ore di una giornata primaverile di Haines, in Alaska, la luce è sincera come la neve. Ma per catturare il meglio di entrambi, quel singolare momento in cui la polvere diventa fuoco rosso, devi vivere tutto il giorno nel mezzo in questi luoghi e la linea dell'orizzonte diventa magia nell'ultima luce.

Es gibt ein magisches Licht in den Alpen. Die letzten Strahlen des Tages geben den Bergen ein lebendiges Aussehen. In den letzten Stunden eines Frühlingstags in Haines, Alaska, das Licht ist ernst wie Schnee. Um die seltsamen Momente einzufangen, in denen sich der Staub in rotes Feuer verwandelt, muss man den ganzen Tag in diesen Orten bleiben und der Horizon wird Magie im letzten Licht.

Fly & Climb – Oliver Votter (10' USA - 2012)

Language: German with English subtitles



Scegliere e programmare un'impresa richiede del tempo. Magari ti è già capitato di identificarne una durante il tuo ultimo tour, ma non saprai mai realmente quanto a lungo dovrai prepararti e come andrà finché non sarai a metà strada. La preparazione in molti casi richiede più tempo che non l'arrampicata in sé. "Non c'è nulla di più deludente che accorgersi, dopo aver trasportato per ore tutto l'equipaggiamento a piedi, che la parete di roccia è troppo scoscesa per essere scalata...", dice Daniel Peis, un fanatico dell'arrampicata e del paracadutismo di Innsbruck. "Ma è proprio in quei momenti che entra in gioco la nostra abilità a volare".

Eine neue Herausforderung zu finden und zu planen ist eine zeitaufwändige Sache. Vielleicht hast du schon die nächste Herausforderung auf einer früheren Tour entdeckt, aber wie lange dauert die Vorbereitung und wie wird es wirklich sein, wenn man die Hälfte geschafft hat? Um dorthin und zurück zu kommen, ist genauso schwer, wie das klettern selbst. "Es gibt nichts enttäuschendes als dein ganzes Equipment stundenlang zu Fuss zu tragen und dann einsehen zu müssen, dass das Gestein zu locker ist zum klettern..." sagt Daniel Peis, ein Kletterer und Paragliding Fanatiker aus Innsbruck. "Aber hier kommen unsere Flugfähigkeiten ins Spiel".

Kapitan Hu – Basil Vogt (8' 37" SWITZERLAND - 2011)

Language: no dialogues



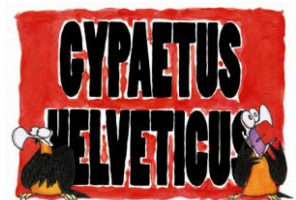
Dopo una violenta tempesta Capitan Hu è bloccato con la sua nave nelle Alpi. Un contadino trova un nuovo modo di armare l'imbarcazione. Tuttavia al Capitano Hu non piace affatto tutto questo.

Nach einem heftigen Sturm bleibt Kapitän Hu mit seinem Schiff in den Alpen stecken. Ein Bauer findet einen neuen Weg um das Boot wieder zu reparieren. Jedoch der Kapitän Hu gefällt das nicht.

Gypaetus Helveticus – Barelli Marcel (6' 45" SWITZERLAND - 2011)

Sotto forma di un documentario animato, questo film ci racconta la storia della scomparsa del Gipeto dalle Alpi svizzere. Una scomparsa causata da false accuse di pericolosità. Ma questo film ci racconta anche un'altra storia.

In der Form eines animierten Dokumentarfilm, erzählt dieser Film die Geschichte von dem Verschwinden der Bartgeier in den Schweizer Alpen. Ein Tod verursacht durch falsche Anschuldigungen. Aber dieser Film erzählt auch eine andere Geschichte.



Der Filmbringer – Martin Guggisberg (2' SWITZERLAND - 2011)
Language: no dialogues



Un uomo va di casa in casa portando con sé una pellicola cinematografica e facendola vedere alle varie famiglie di un villaggio di montagna.

Unterwegs im Schnee, zieht ein Mann einen Film hinter sich her und legt den Film auf Filmrollenhalter, die an Bäumen angebracht sind. Der Film rollt so von Rolle zu Rolle und kann an jeder beliebigen Stelle mit einem Filmprojektor «angeschaut» werden. Der Filmbringer geht durch die verschiedenen Landschaften und agiert als Überbringer von Kinokultur.